

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

Научная статья

УДК 81

Таисия Юрьевна Летунова

Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону, Россия

ttaya49@mail.ru

АНТИТЕЗА КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СОЦИАЛЬНЫХ КЛАССОВ В РОМАНЕ ИРВИНА ШОУ «БОГАЧ, БЕДНЯК»

Аннотация. Творчество Ирвина Шоу относится к американскому реализму второй половины XX века и характеризуется пристальным вниманием к социальному строю американского общества и проблемам, существующим в нём на данном историческом отрезке – в первую очередь, к жёсткому столкновению богатых и бедных. Писатель выступает как открытый критик идеи Американской мечты и показывает её влияние на жизнь представителей разных социальных групп. Ирвин Шоу, как и многие его предшественники, приходит к выводу, что Американская мечта, как социальное явление, чрезвычайно пагубно, в первую очередь, для тех, кто становится олицетворением этой самой идеи. В романе «Богач, Бедняк» антитеза выступает как фундаментальное художественное средство, которое строится на противопоставлении ключевых для большинства мировых культур концептов «богатство – бедность», выступает как композиционно-стилистический приём создания текста и выполняет особую экспрессивно-стилистическую функцию. В произведении могут быть выделены три типа антитезы, проявляющиеся на трёх уровнях текста. Словесную антитезу в тексте представляют антонимы, стилистически обогащая текст и отражая двойственность художественного мира произведения. Образная и композиционная антитезы, воплощённые в

образах главных героев романа – братьев Рудольфа и Томаса Джордах – и второстепенных персонажей – представителей разных социальных групп, профессий и возрастов – отражают их мировоззрение, взаимодействие друг с другом, участие в сюжете романа и отношение к различным социальным явлениям, переданным автором и характерным для американского общества второй половины XX века.

Ключевые слова: Ирвин Шоу, антитеза, стилистический приём, концепт «богатство», концепт «бедность»

Для цитирования: Летунова Т. Ю. Антитеза как средство репрезентации социальных классов в романе Ирвина Шоу «Богач, бедняк» // Евразийский филологический вестник. 2025. Вып. 1 (9). С. 37–50.

GENERAL QUESTIONS OF LINGUISTICS (PHILOLOGICAL SCIENCES)

Original article

UDK 81

Taisia Yu. Letunova

Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russia

ttaya49@mail.ru

ANTITHESIS AS A MEANS OF REPRESENTING SOCIAL CLASSES IN IRWIN SHAW'S NOVEL RICH MAN, POOR MAN

Abstract. Irwin Shaw's work belongs to American realism of the second half of the 20th century and is characterized by close attention to the structure of American society and the problems existing in it at this historical period – first of all, to the conflict of the rich and the poor. The writer acts as a critic of the idea of the

American Dream and shows its impact on the lives of representatives of different social groups. Irwin Shaw, like many of his predecessors, comes to the conclusion that the American Dream as a social phenomenon is extremely harmful primarily for those who become the personification of this very idea. In the novel «Rich Man, Poor Man», the antithesis acts as a fundamental stylistic means which is based on the opposition of the concepts «wealth – poverty» and acts as a compositional and stylistic device for constructing a text thus performing an expressive function. Three types of antithesis can be distinguished in the work. The verbal antithesis is expressed in the text through lexemes, antonymic sequences and individual contextual antonyms, stylistically enriching the text and reflecting the duality of the artistic world of the work. Figurative and compositional antitheses are represented in the images of the novel's main characters, the brothers Rudolph and Thomas Jordach, and minor characters from diverse backgrounds. They reflect their worldview, interaction with each other, implementation in the novel's plot, and attitudes toward various social phenomena conveyed by the author and typical of American society in the second half of the XX century.

Keywords: Irwin Shaw, antithesis, stylistic means, concept «wealth», concept «poverty»

For citation: Letunova T Yu. Antithesis as a means of representing social classes in irwin shaw's novel rich man, poor man // Eurasian Philological Bulletin. 2025; 1 (9): 37–50. (In Russ.).

Введение

Ирвин Шоу – американский писатель второй половины XX века, которого часто сравнивают с такими выдающимися авторами, как Т. Драйзер или Э. Хемингуэй. Несмотря на довольно холодное отношение критиков, его творчество притягивает внимание и читателей, и исследователей.

Ирвин Гилберт Шамфорофф (позднее возьмёт псевдоним Шоу) является выходцем из еврейской семьи, уехавшей из России в Америку в 1913 году.

Мальчик рос в Бруклине, где получил образование – окончил бакалавриат Бруклинского колледжа. Уже в молодости он работал в киноиндустрии и писал сценарии для фильмов. В 1949 году происходит его писательский дебют – выходит роман «The Young Lions», в котором И. Шоу пересказывает собственный опыт участия во Второй мировой войне. Данное произведение получило высокую оценку и легло в основу сценария для одноименной экранизации с участием ведущих голливудских актеров (Марлон Брандо, Монтомери Клифт, Дин Мартин), которая стала одной из главных антивоенных картин XX века.

Уже в XIX веке формируется традиция «американского реализма», когда писателей начинает волновать социальная справедливость и закономерности развития общества. Как пишет Л. Ж. Жалилова, американский реализм стал литературой общественного протеста [3]. В этот же период поднимаются новые темы: разорение фермеров, влияние капиталистической системы на города и пригороды, утопичность социального лифта. Будучи «приверженцем традиции реализма» [9], И. Шоу обличает не только человеческие пороки, но и социальные проблемы, с которым сталкивается рядовой американец. Наиболее часто писатель размышляет о классовом неравенстве, влиянии капиталистической системы и идеи Американской мечты на жизнь человека.

Необходимо отметить, что указанная идея является так называемым «центральным мифом» [5] в культуре США. Впервые данный термин появляется в тексте Генри Адамса «Истории Соединенных Штатов Америки», выпущенном в 1884 году. Однако по мнению некоторых исследователей сама национальная идея формируется и активно распространяется в романах для массового читателя Горацио Алджера [2], который создаёт миф об обществе равных возможностей, где индивидуум, независимо от возраста, социального статуса, места проживания имеет вполне реалистичную возможность достичь успеха. А. М. Зверев выделяет три главных идеологических компонента Американской мечты:

- вера в то, что Америка – земля, богатая нескончаемыми материальными ресурсами, необходимыми для счастливой жизни;
- убежденность, что Америка даёт человеку абсолютную свободу от сословных, идеологических, национальных, образовательных ограничений, предоставляя возможность заново выстраивать свою личность;
- уверенность в том, что всё зависит только от самого человека, его личностных качеств и готовности ухватиться за любую возможность [4].

Как известно, концепт содержит признаки, привязывающие его к определённой культуре, и формируется на основе явления действительности, которое подлежит оценке одного человека (индивидуальный авторский концепт) и общности людей (общекультурный концепт) [6]. «Богатство» представляет собой один из главных концептов американской культуры и фундаментальную часть идеи Американской мечты. Ему противопоставляется концепт «бедность», создающий контраст в тексте и ещё сильнее подчёркивающий значимость первого концепта.

Исследователи отмечают, что антитеза является сложным явлением речевой деятельности человека, поскольку она отражает его внутренний мир. О. С. Ахманова предлагает следующее определение антитезы: «фигура речи, в основе которой лежит сочетание слов, имеющих противоположные коннотации» [1, с. 207]. В данной статье мы придерживаемся классификации А. Н. Николюкина, согласно которой выделяются следующие виды антитезы:

- «словесная антитеза – использование лексем, противоположных по значению;
- образная антитеза – изображение отдельных элементов художественного мира, противопоставленных друг другу;
- композиционная антитеза – противопоставление эпизодов, сюжетных линий внутри повествования» [7, с. 38].

Исследовательские результаты и их интерпретация

Антитеза в романе «Богач, бедняк» выступает как ключевое художественное средство, что проявляется уже в названии романа, содержащем общие для большинства культур и народов и формирующие основу национальной картины мира концепты «бедность – богатство» [4]. В исследуемом произведении встречаются все три перечисленных выше вида антитезы.

Словесная антитеза представлена системной и контекстуальной антонимией, выраженной различными частями речи, образующими следующие оппозиции:

poor – rich: *I'm awfully rich <...> rich, popular, with a big success <...> from a very rich family <...> in his poor-boy reverie, <...> I've been poor a long time* [10, с. 458, 518, 552, 451, 272].

expensive – cheap: *supposed to be very expensive <...> something good, but cheap <...> what everybody else drank and because it was cheap* [10, с. 50, 448, 445].

fancy – decent – shabby: *in that fancy room <...> fancy, useless lives <...> a decent dress for Gretchen <...> the street became shabbier and shabbier <...> in a shabby room* [10, с. 360, 459, 41, 10, 37].

mansion – slum – cell: *lived alone in the mansion <...> the entire town had become a single slum <...> a shop in a slum <...> A small cell, a slab of a single bed* [10, с. 56, 8, 116, 155].

Образная антитеза в романе «Богач, бедняк» основывается на образах главных героев – братьев *Рудольфе* и *Томасе* Джордах – которых можно назвать репрезентацией двух социальных классов, бедных и богатых. Следует также выделить ещё один образ, воплощённый в третьем ребёнке семьи Джордах – сестре Гретхен – который не вписывается в данное противопоставление, но находится как бы между бедными и богатыми, представляя собой средний класс. Для И. Шоу важен образ сестры, потому что

через него он показывает, насколько полярно американское общество. Гретхен – это неприкаянная душа, отвергнувшая мир богатства и жаждущая убежать от нищеты. Она не способна на самореализацию и едва ли тянется к ней. Средний класс – это люди, находящиеся в бесконечной борьбе за существование. Гретхен находится в поиске себя, но не с экзистенциальной, а с социальной и иногда даже чисто экономической точки зрения. Она вынуждена браться за работу мужа-алкоголика, чтобы прокормить семью, решает получить образование, но бросает опять же из-за работы. Она ждет, чтобы кто-то взял ответственность за неё и её жизнь, поэтому вступает в отношения с разными мужчинами или постоянно привлекает брата Рудольфа к воспитанию её сына.

Оба брата являются противоположностями Гретхен. **Рудольф**, как воплощение капиталистических ценностей, представляет собой образ *self-made man*, в то время как **Том** обретает покой в семейных отношениях. Первый руководствуется холодным рассудком и живёт в соответствии с планом, составленным ещё в подростковом возрасте. Второй отличается импульсивностью, действует, отталкиваясь от ситуации, не планирует свою жизнь. Однако нельзя упрекнуть И. Шоу в однобокости персонажей, поскольку писатель создаёт противоречивые натуры, со своими слабостями, пороками и преимуществами.

Портреты главных героев также построены на противопоставлении. **Рудольф** высок, строен, всегда хорошо одет, но выглядит нарочито дорого, отчего сам испытывает неловкость: *Rudolph was wearing a sweater over a wool shirt, and a silk scarf, carefully arranged around his throat. Too fancy, he thought, memories of Teddy Boylan, and took it off, pretending it was warm in the restaurant <...> Rudolph was proud of his own slender, long-fingered hands, which he felt were aristocratic* [10, с. 308, 251]. **Томас** обладает грубой маскулинностью, он атлетически сложен, почти всегда предстаёт измотанным или избитым, так как он, в отличие от Рудольфа, вынужден бороться за место в обществе: *The moustache was ridiculous. His eyes were bloodshot. He lathered up, shaved. He*

needed a haircut. He was balding on the top of his head, but his hair hung halfway down over his ears and over the collar of his shirt in back [10, с. 466].

Необходимо отметить, что братья видят друг в друге не родственников, а, скорее, соперников, что обусловлено изначально разным отношением родителей. **Рудольф** – надежда семьи и любимый ребёнок. Он неконфликтен, послушен, тянется к знаниям: *Only with Rudolph was her husband generous. Rudolph was the hope of the family. He was handsome, well-mannered, well-spoken, admired by his teachers, affectionate. He was the only member of the family who kissed her when he left in the morning and returned in the evening [10, с. 42].* Уже в подростковом возрасте **Рудольф** начинает осознавать свою исключительность и считает себя человеком совсем другого порядка, нежели его младший брат или сестра. Эпизод, когда **Рудольф** изображает обнажённой преподавательницу французского языка, мисс Лено, показателен. Аксель Джордах, отец семейства, разозлившись, даёт пощёчину учительнице, вместо того чтобы наказать сына. Ранее И. Шоу говорит о романтических чувствах мальчика по отношению к мисс Лено, но после сцены с отцом Рудольф не просто не испытывает жалости к женщине, а даже начинает её презирать.

Томас воспринимается родителями как главная проблема семьи, и надо сказать, небезосновательно, поскольку именно он поджигает дом Тедди Бойлана, опорочившего честь сестры, дерётся с солдатом в кинотеатре и вечно шатается по улицам без дела: *Tom waved and turned off down the avenue for the long walk toward his house. They had to be careful to go to other parts of town when Tom wanted to fight. He was too well known in his own neighborhood. Everybody avoided him when they sensed one of his moods coming on [10, с. 24].* Из-за инцидента с домом Бойлана мальчика отсылают в другой город, а после несправедливого обвинения отец отказывается от сына, лишая его дома и всех семейных связей.

Вместе с тем **Томас** – это олицетворение страсти и животной жажды жизни. В доме своего дяди он встречает служанку, которую искренне любит,

даже спустя много лет после расставания: *None of it really worked. Not Mrs. Dornfeld, nor Mrs. Berryman, nor the twins, nor any of the others. Pigs, all of them. None of them really helped him get over Clothilde* [10, с. 203]. Рудольф же будто бы лишен чувственного и руководствуется только рациональным. Для него жена – это ещё один трофей и символ успеха: *Rich, popular, with a big success behind you, a beautiful wife, looking for new worlds to conquer* [10, с. 518]. И. Шоу также делает акцент на сексуальности героев. Если **Томас** довольно рано познал женщину и женское тело, которому автор уделяет немало внимания, то **Рудольф** вполне сознательно отказывается от сексуальных отношений и пытается рационализировать то, что подчиняется чувствам и эмоциям. В одном из эпизодов Гретхен называет Рудольфа «*the commercial monk*».

Важно отметить, перемену отношения матери главных героев к сыновьям. Любимый старший сын со временем превращается в одержимого деньгами капиталиста. Он продолжает содержать мать, но совсем не считается с её нуждами. Герои селятся в крошечной квартире, из которой женщина не может спуститься на улицу. Она вынуждена проводить дома целые дни в одиночестве, пока **Рудольф** занимается карьерой, посещает рестораны и покупает дорогую одежду. Спустя много лет, когда **Томас** приходит навестить уже престарелую мать, миссис Джордах понимает, что её главной надеждой был младший сын, который вывел мать на прогулку и даже приехал к ней в больницу, несмотря на угрозу быть убитым бандой.

Отдельно стоит рассмотреть отеческую фигуру в романе. Джордах старший – бежавший из Германии немец, отказавшийся примкнуть к националистам, вроде бы должен предстать перед читателем как герой. Однако автор рисует совсем не героический портрет, показывая, во что бедность превращает человека: *He limped off, down the shabby street, his cloth cap squarely on top of his head* [10, с. 70]. Семья владеет небольшой пекарней и выживает только благодаря продаже хлеба, саму квартиру-пекарню Аксель Джордах характеризует следующим образом: *I am in hell, he thought, I stoke the fires of hell*

to earn my bread, to make my bread [10, с. 12]. В итоге отец семейства не может смириться с унижением, которое приносит бедность, и кончает жизнь самоубийством.

Противоположностью *Акселя Джордаха* становится *Тедди Бойлан*, олицетворение Американской мечты, наследник богатой компании, местная знаменитость. И. Шоу даёт портрет персонажа через призму юной Гретхен: *He was rarely there, a slender, blond, tanned, cleanly shaven man, with bristly blond eyebrows and highly polished shoes* [10, с. 48]. Однако, если *Аксель Джордах* для автора – это герой, загнанный в определённые обстоятельства, не выдерживающий борьбу и потому опустившийся на дно, то *Тедди Бойлан* – это человек с пустой душой, но полными карманами. Он циничен, но понимает, что едва ли что-то из себя представляет, потому что является лишь одним из Бойланов (а Boylan), который оправдывает свою натуру жадной наживы – веками сложившимся семейным жизненным принципом: *Let there be the sniff of a dollar in the air and there you will find a Boylan, first on the line* [10, с. 54].

Когда Гретхен встречается с ним впервые, она отмечает про себя: *He's not real... he's out of a magazine* [10, с. 51]. Будучи значительно старше, Бойлан вступает в любовную связь с Гретхен, с одной стороны, показывая ей богатую и беспечную жизнь, которую она никогда не сможет иметь, а с другой стороны, разрушая жизнь, которую она имеет сейчас. Найдя у дочери значительную сумму денег, мать подозревает дочь в проституции и отказывается от неё. Для Бойлана отношения с Гретхен – игра, он пользуется девушкой, скорее из злости, понимая, что он для неё – не любовь всей жизни, а просто богатый любовник. Со временем, однако, Тедди Бойлан, который на самом деле невероятно одинок в своём огромном особняке, почти признается Рудольфу, что искренне любил только одну женщину – Гретхен. В конце романа герои ещё раз встречаются на похоронах матери Джордах, но Бойлан вынужден уехать в свой холодный особняк пить шампанское в одиночестве.

Композиционная антитеза строится в романе на некоторых эпизодах, демонстрирующих отношение персонажей к одной и той же ситуации. **Рудольф** и **Томас** выступают как антиподы, что отражено в сюжетной линии с Бойланом. **Томас** в порыве ненависти поджигает дом последнего, чтобы отомстить за соращение сестры. Он не задумывается о том, какие последствия его ждут, в то время как данный поступок полностью меняет его жизнь. **Рудольф** же, узнав о причине отъезда Тома из дома, не только не перестаёт пользоваться привилегиями, предоставленными ему Бойланом, но даже восхищается им и принимает его подарки.

И. Шоу также показывает, что деньги делают человека материально состоятельным, тогда как богатство в американской культуре представляет собой совокупность нескольких факторов: хороший вкус, социальные связи и вид деятельности, которым человек занимается. Данная мысль отражается в эпизоде встречи спустя много лет бизнесмена **Рудольфа** и звезды боёв без правил **Томаса**: несмотря на относительную финансовую свободу последнего, его всё также окружают грязь и фальшь: *the room stank of old sweat, liniment, cigar smoke, and urine... a bloodstained towel lay on greasy floor...it was sickeningly hot in the room* [10, с. 323]. Рудольф же в этой среде выглядит слишком чистым, как отмечает его брат, напоминает вице-президента какого-нибудь банка. Однако несмотря на чётко проведённую черту между как будто благородным, чисто американским, богатством **Рудольфа** и грязным и опасным богатством **Томаса**, необходимо отметить, что сам писатель не становится на сторону первого.

Кроме того, предлагает читателям вполне предсказуемый финал, где **Томас** вынужден прекратить карьеру бойца и долгое время скрываться из-за проблем с бандитами. Судьба **Рудольфа** куда сложнее. Капиталистические ценности не делают человека счастливым: красивая жена начинает пить, политическая карьера рушится из-за её пьяной выходки, социальные связи оказываются поверхностными. Рудольф осознаёт, что за всю жизнь не обрёл ни

одного настоящего друга и человека, которому можно было бы довериться. Университетский приятель долгое время ворует деньги, пытаюсь купить женщину. Завершается роман смертью Томаса. Герой заступается за Джин, жену брата, которая в тайне убегает с лодки на берег в поиске алкоголя, и избивает её обидчика. Утром его из мести убивают бандиты. Может показаться, что виновата в гибели Тома Джин, но на самом деле именно Рудольф привозит жену из реабилитационного центра на лодку, где даёт жене сделать глоток из стакана с алкоголем. Последние строки романа свидетельствуют о разочаровании друга Томаса, смотрящего на блестящие под утренним солнцем особняки и думающего о том, что деньги всё-таки победили человека: *Up in the bow, Dwyer stood in the little breeze of their passage, watching the coast line, white mansions, old walls, green pines, grow nearer in the brilliant light of the morning sun. Rich man's weather, Dwyer remembered* [10, с. 617].

Заключение

Таким образом, можно сделать вывод, что И. Шоу, как социальный писатель и представитель американского реализма, использует антитезу для контрастного изображения жизни общественных классов. Данное художественное средство выступает ключевым в романе «Богач, бедняк», создаёт главную оппозицию произведения и делится на словесную, образную и композиционную разновидности, раскрывая особенности жизни бедных и богатых через образы главных и второстепенных персонажей, отдельные сюжетные линии, а также системные и контекстуальные антонимы.

Список литературы:

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд. М.: Едиториал, 2014. 576 с.
2. Голенпольский Т. Г., Шестаков В. П. Американская трагедия. URL: <http://fitzgerald.narod.ru/critics-rus/golenpolski-shestakov.html> (дата обращения: 14.02.2025).

3. Жалилова Л. Ж. Специфика американской литературы XX века // Теория и практика современной науки. 2018. № 3. С. 198–203.

4. Зверев А. М. Американская трагедия и Американская мечта // Литература США XX века. М.: Наука, 1978. С. 180–187.

5. Калужина О. В. Социальные мифы в произведениях американских еврейских писателей // Мировая литература на перекрёстке культур и цивилизации. 2012. № 4. С. 123–131.

6. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка. М.: Изд-во РАН, 1993. 287 с.

7. Николюкин А. Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М.: НКП Интелвак, 2001. 1596 с.

8. Раджабова М. А. Концептуальная сущность антитезы // Достижения науки и образования. 2017. № 5 (18). С. 43–44.

9. Щеголькова А. О. Тема «двух братьев» в романе Ирвина Шоу «Богач, бедняк» // Новое слово в науке и практике: гипотезы и апробация результатов исследований. 2012. С. 95–99.

10. Shaw I. Rich Man, Poor Man. URL: https://books.google.ru/books?id=0ZazAZNitw4C&pg=PT4&hl=ru&source=gbs_selected_pages&cad=1#v=onepage&q&f=false (дата обращения: 14.02.2025).

References:

1. Axmanova O. S. Slovar` lingvisticheskix terminov. 2-e izd. M.: Editorial, 2014. 576 s.

2. Golenpol'skij T. G., Shestakov V. P. Amerikanskaya tragediya. URL: <http://fitzgerald.narod.ru/critics-rus/golenpolski-shestakov.html> (data obrashheniya: 14.02.2025).

3. Zhalilova L. Zh. Specifika amerikanskoj literatury` XX veka // Teoriya i praktika sovremennoj nauki. 2018. № 3. S. 198–203.

4. Zverev A. M. Amerikanskaya tragediya i Amerikanskaya mechta // Literatura SShA XX veka. M.: Nauka, 1978. S. 180–187.

5. Kaluzhina O. V. Social`ny`e mify` v proizvedeniyax amerikanskix evrejskix pisatelej // Mirovaya literatura na perekryostke kul`tur i civilizacii. 2012. № 4. S. 123–131.

6. Lixachev D. S. Konceptosfera russkogo yazy`ka. M.: Izd-vo RAN, 1993. 287 s.

7. Nikolyukin A. N. Literaturnaya e`nciklopediya terminov i ponyatij. M.: NKP Intelvak, 2001. 1596 s.

8. Radzhabova M. A. Konceptual`naya sushhnost` antitezy` // Dostizheniya nauki i obrazovaniya. 2017. № 5 (18). S. 43–44.

9. Shhegol`kova A. O. Tema «dvux brat`ev» v romane Irvina Shou «Bogach, bednyak» // Novoe slovo v nauke i praktike: gipotezy` i aprobaciya rezul'tatov issledovanij. 2012. S. 95–99.

10. Shaw I. Rich Man, Poor Man. URL: https://books.google.ru/books?id=0ZazAZNitw4C&pg=PT4&hl=ru&source=gbs_selected_pages&cad=1#v=onepage&q&f=false (data obrashheniya: 14.02.2025).

Информация об авторе:

Т. Ю. Летунова – магистрант, Южный федеральный университет

Information about the author:

T. Yu. Letunova – Master's student, Southern Federal University

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 15.02.2025; одобрена после рецензирования 10.03.2025; принята к публикации 17.03.2025.

The article was published 15.02.2025; approved after reviewing 10.03.2025; accepted for publication 17.03.2025.